



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

**UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK- NR. 06/2018 PËR ZBATIMIN E PROCEDURAVE QENDRORE TË
PROKURIMIT PUBLIK¹**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK-NO. 06/2018 FOR IMPLEMENTATION OF CENTRAL
PUBLIC PROCUREMENT PROCEDURES²**

**ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA VRK – BR. 06/2018 O SPROVOĐENJU CENTRALNIH
POSTUPAKA JAVNE NABAVKE³**

¹ Udhëzimi Administrativ (QRK) nr. 06/2018 për zbatimin e procedurave qendrore të prokurimit publik, është aprovuar në mbledhjen e 38 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 11/38, datë 29.03.2018.

² Administrative Instruction (GRK) no. 06/2018 for implementation of central public procurement procedures, was approved on the 38 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No. 011/38, date 29.03.2018.

³ Administrativno Uputstvo (VRK) br. 06/2018 o sprovođenju centralnih postupaka javne nabavke, usvojen je na 38 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom Br. 11/38, datum 29.03.2018.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, të nenit 95, paragrafi 2, i Ligjit 04/L-042 për Prokurimin Publik të Republikës së Kosovës, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr. 04/L-237, Ligjin Nr. 05/L-068 dhe Ligjin Nr. 05/L-92 (këtu e tutje LPP) si dhe nenin 19, paragrafi 6.2, të Rregullores Nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë, (GZ, Nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV QRK-NR. 06/2018 PËR ZBATIMIN E PROCEDURAVE QENDRORE TË PROKURIMIT PUBLIK</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të përcaktojë një listë të mallrave dhe shërbimeve për përdorim të përbashkët duke rregulluar strukturën dhe përmbajtjen e kategorive dhe artikujve për përdorim të</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 95, paragraph 2 of the Law no. 04 / L-042 on Public Procurement of the Republic of Kosovo, as amended and supplemented by the Law no. 04 / L-237, the Law no. 05 / L-068 and the Law no. 05 / L-92 (hereinafter LPP) and Article 19, paragraph 6.2 of Regulation No. 09/2011 on the Rules of Procedure of the Government, (OG, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION GRK No. 06/2018 FOR IMPLEMENTATION OF CENTRAL PUBLIC PROCUREMENT PROCEDURES</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction aims to establish a list of goods or items of common use by regulating the structure and content of the categories and items of common use that are subject to public</p>	<p>Vlada Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, člana 95, paragraf 2, i Zakona br. 04/L-042 o Javnoj nabavci Republike Kosovo,izmenjen i dopunjen Zakonom br. 04/L-237,Zakonom br. 05/L-068 i Zakonom br. 05/L-92 (u nastavku ZJN) kao i na osnovu člana 19, paragraf 6.2, Pravilnika br. 09/2011 o Delovanju Vlade, (SL, Br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA VRK - BR. 06/2018 O SPROVOĐENJU CENTRALNIH POSTUPAKA JAVNE NABAVKE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da utvrdi listu roba i usluga zajedničkog korišćenja, uređujući strukturu i sadržaj kategorija i artikala za zajedničko korišćenje koji podležu centralnom</p>
---	---	--

<p>përbashkët që janë objekt i procedurës qendrore të prokurimit publik, fushëveprimin e procedurës qendrore të prokurimit dhe realizimin e tyre.</p>	<p>central procurement procedure, the scope of central procurement procedure and their execution.</p>	<p>postupku javne nabavke, delokrug centralnog postupka nabavki i njihovo sprovođenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p>
<p>1. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ janë të detyrueshme për të gjitha institucionet përkatëse të Republikës së Kosovës, në përjashtim të ndërmarrjeve publike, që marrin pjesë në procedurat qendrore të prokurimit publik gjegjësisht për të gjitha Institucionet që kanë obligim ligjor dorëzimin e planifikimit të prokurimit dhe deklaratat për disponueshmëri të mjeteve në Agjencinë Qendrore të Prokurimit (AQP).</p>	<p>1. The provisions of this Administrative Instruction are mandatory for all relevant institutions of the Republic of Kosovo, with the exception of public enterprises that participate in the central public procurement procedures, respectively for institutions that have mandatory legal obligations to deliver the Procurements Forecasts and Statement of Needs and Determination of Availability of Funds to the CPA.</p>	<p>1. Odredbe ovog Administrativnog uputstva su obavezne su za sve relevantne institucije Republike Kosova, sa izuzetkom javnih preduzeća, koja učestvuju u centralnom postupku javnih nabavki, odnosno za sve institucije koje imaju zakonsku obavezu dostavljanje planiranja nabavke i izjave za dostupnost sredstava u Centralnoj Agenciji za nabavke (CAN).</p>
<p>2. AQP-ja mund t'i përfshijë ndërmarrjet publike në fushëveprimin e këtij Udhëzimi Administrativ kur konsideron se ka mundësi dhe arsyeshmëri, me një njoftim paraprak për ndërmarrjet publike, KRPP-në dhe Ministrinë e Financave.</p>	<p>2. CPA may include public enterprises within the scope of this Administrative Instruction when it considers when considering that there are opportunities and rationality, with prior notification for Public Enterprises, PPRC and Ministry of Finance.</p>	<p>2. CAN može uključiti javna preduzeća u obim ovog administrativnog uputstva kada smatra da postoji mogućnost i opravdanje uz prethodnu najavu za javna preduzeća, RKJN i Ministarstvo finansija.</p>
<p>3. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen edhe për Autoritetet Kontraktuese të themeluar sipas legjislacionit në fuqi pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>3. The provisions of this Administrative Instruction shall apply also to the Contracting Authorities established under the legislation in force following the entry into force of this Administrative</p>	<p>3. Odredbe ovog Administrativnog Uputstva primenjuju se i na Ugovorne Autoritete uspostavljene prema važećem zakonu nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog Uputstva.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Lista e artikujve për përdorim të përbashkët dhe procedurat e prokurimit</p> <p>1. Lista e artikujve për përdorim të përbashkët që janë objekt i procedurës qendrore të prokurimit publik është e përcaktuar në Shtojcën Nr. 1 të këtij Udhëzimi Administrativ. Qeveria e Republikës së Kosovës, me propozim të Ministrisë së Financave, mund të ndryshojë listën e artikujve të përcaktuar në Shtojcën Nr. 1 me vendim të saj.</p> <p>2. Kjo listë dhe çdo ndryshim i saj publikohet në media dhe shpallet në faqen e internetit të Komisionit Rregullativ të Prokurimit Publik (KRPP).</p> <p>3. Me kërkesën e një Autoriteti Kontraktues, AQP-ja mund të përfshijë Autoritetin Kontraktues në aktivitetin e prokurimit qendror, nëse kërkesa e tillë është e arsyetuar dhe pas kësaj kërkesë Autoriteti Kontraktues nuk mundet të largohet me përjashtim të rasteve kur merret aprovimi nga AQP-ja.</p> <p>4. Procedurat e prokurimit qendror, përmbajnë titullin e prokurimit, me mundësi që AQP-ja, vendos për</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>List of common used items and procurement procedures</p> <p>1. List of items for common use that are subject to public central procurement procedure is set forth in Annex No. 1 of this Administrative Instruction. The Government of the Republic of Kosovo, with the proposal of the Ministry of Finance may amend the list of items specified in Annex no. 1 with its decision.</p> <p>2. This list and any amendment thereto shall be published in the media and posted on the website of the Public Procurement Regulatory Commission (PPRC).</p> <p>3. Upon the request of a Contracting Authority, (the CPA may include that CA in the central procurement activity if such a request is justified and after this request the CA cannot leave only in the cases of the approval by the CPA.</p> <p>4. Central procurement procedures, including procurement title, with the possibility that the CPA decides regarding</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Lista artikala za zajedničko korišćenje i postupci nabavke</p> <p>1. Lista artikala za zajedničko korišćenje koji su predmet centralnih postupaka javne nabavke navedena je u Prilogu 1. ovog Administrativnog uputstva. Vlada Republike Kosova, na zahtev Ministarstva finansija, može promeniti listu predmeta utvrđenih u Dodatku br.1 sa njenom Odlukom.</p> <p>2. Ova lista i svaka njena izmena objavljuju se i na internet stranici Regulatorne komisije za javne nabavke (RKJN).</p> <p>3. Na zahtev Ugovornog autoriteta, CAN može uključiti taj UA u aktivnosti centralne nabavke, ako je taj zahtev opravdan i nakon tog zahteva UA se ne može ukloniti, osim u slučaju dobijanja saglasnosti od CAN.</p> <p>4. Postupci centralne nabavke, sadrže naziv nabavke uz mogućnost da CAN odlučuje o postupku nabavke i podele u</p>
--	--	---

<p>procedurën e prokurimit dhe ndarjen në pjesë (lot-e) siç parashihen me Ligjin mbi Prokurimin Publik.</p> <p>5. AQP-ja mund të lejojë ndonjë Autoritet Kontraktues që të zhvillojë vetë procedurat e prokurimit për ndonjë aktivitet të caktuar nëse ka një kërkesë të tillë nga Autoritetet Kontraktuese dhe nëse AQP-ja vlerëson se arsyeja e Autoritetit Kontraktues është e bazuar. Në një rast të tillë njoftohet KRPP-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përgjegjësia buxhetore</p> <p>1. Përgjatë zbatimit të kontratave të lidhura si rrjedhojë e procedurave të prokurimit qendror, Autoritetet Kontraktuese janë të obliguara të sigurojnë mjete financiare për realizimin e pagesave sipas kontratave, mjete këto që duhet të jenë të parapara në ndarjet përkatëse të Autoriteteve Kontraktuese me ligjin vjetor të buxhetit.</p> <p>2. Brenda 2 (dy) ditëve pas dhënies së kontratës, AQP-ja përgatit dhe dorëzon në KRPP njoftimin për dhënie të kontratës. Ky njoftim nuk përfshinë kopjen e deklaratës së nevojave dhe disponueshmërisë së mjeteve të Autoriteteve Kontraktuese për kontratën</p>	<p>the procurement procedures and division into Lots as specified in the Public Procurement Law.</p> <p>5. The CPA may allow any Contracting Authority to conduct the procurement activity itself for any particular activity if there is any such request from the CA and the CPA evaluates that the reason is grounded. In such cases the PPRC shall be informed.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Budgetary Responsibilities</p> <p>1. During the implementation of the concluded contracts as a result of the centralized procurement, the Contracting Authorities are obliged to provide financial funds for the execution of payments based on the contracts. Such financial funds should be foreseen in the respective budget appropriation of the Contracting Authorities pursuant to annual budget law.</p> <p>2. Within two (2) days after the contract award, the CPA shall prepare and deliver to the PPRC the Contract Award Notice. Such notice do not include a copy of Statement of Needs and Determination of Availability of Funds of the Contracting Authorities for the awarded contracts</p>	<p>delovima (Lot-a) kako je predviđeno u Zakonu o javnim nabavkama.</p> <p>5. CAN može dozvoliti Ugovornom autoritetu da sprovodi sam svoje postupke nabavke za određenu aktivnost ukoliko postoji takav zahtev CAN procenjuje da razlog Ugovornog Autoriteta je zasnovan. U tom slučaju obaveštava se RKJN.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Budžetska odgovornost</p> <p>1. Tokom realizacije zaključenih ugovora, kao rezultat postupaka centralnih nabavki, Ugovorni autoriteti su dužni da obezbede finansijska sredstva za realizaciju plaćanja na osnovu ugovora, ova sredstva koja treba da su predviđena u odgovarajućim izdvajanjima Ugovornih autoriteta sa godišnjim zakonom o budžetu.</p> <p>2. U roku od 2 (dva) dana od dodele ugovora, CAN priprema i dostavlja RKJN obaveštenje o dodeli ugovora. Ovo obaveštenje ne sadrži kopiju izjave o potrebama i raspoloživosti sredstava Ugovornih organa za dodeljeni ugovor.</p>
--	---	---

<p>e shpërblyer.</p> <p>3. Autoritetet Kontraktuese janë të obliguara që nëse nuk disponojnë mjete në vlerën e ofertës, të ri-konfirmojnë mundësitë e tyre buxhetore përmes deklaratës së azhurnuar të nevojave dhe disponueshmërisë së mjeteve. Në raste të tilla AQP-ja ju mundëson që sasi të barten mes institucioneve që janë identifikuar në dosjen e tenderit. Në të kundërtën, AQP-ja e largon Autoritetin Kontraktues nga lista e prokurimeve të kontraktuara qendrore, dhe si rrjedhojë autoriteti nuk mundet të kryejë atë aktivitet të prokurimit përgjatë kohës sa është në fuqi kontrata e AQP-së.</p> <p>4. Autoriteti Kontraktues ka për obligim që përmes ZKA-së të institucionit të tij të njoftojë AQP-në për faktorët që kanë ndikuar në mos-konfirmimin e disponueshmërisë së mjeteve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Përgjegjësitë e Agjencisë Qendrore të Prokurimit</p> <p>1. AQP-ja publikon ngjarjet kryesore dokumentet, veprimet e planifikuara dhe të</p>	<p>3. The Contracting Authorities are obliged that in case of non-possessing the funds against the value of bid, they should reconfirm their budgetary possibilities via an updated Statement of Needs and Determination of Availability of Funds. In such cases, the CPA allows that the quantities to be transferred between the public institutions in case of such requests made by the other public institutions. But, if there is no such requests, the CPA shall be responsible for the quantities submitted to the CPA. On contrary, the CPA removes the Contracting Authority from the list of centralized procurements, thus the authority cannot conduct that procurement activity as long as the CPA contract is in force.</p> <p>4. The contracting Authority is obliged through the CAO of its institution to notify the CPA and the Minister of Finance for the factors led to the non-confirmation of the availability of funds.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Responsibilities of the Central Procurement Agency</p> <p>1. The CPA publishes the main events, documents, actions planned and completed</p>	<p>3. Ugovorni organi su dužni da, ako nemaju sredstva u vrednosti ponude, da ponovo potvrde svoje budžetske mogućnosti putem ažuriranog izveštaja o potrebama i raspoloživosti sredstava. U takvim slučajevima, CAN vam omogućava da prenesete količine između institucija identifikovanih u dosijeu tendera. U suprotnom, CAN uklanja Ugovorni autoritet sa liste centralnih ugovoreni nabavki, i kao takav organ ne može izvršiti tu aktivnost nabavke sve dok je ugovor o CAN na snazi.</p> <p>4. Ugovorni autoritet je obavezan da kroz GAS njegove institucije obavesti CAN o faktorima koji su doveli do nepotvrđivanja dostupnosti sredstava.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Nadležnosti Agencije Centralne nabavke</p> <p>1. CAN objavljuje ključne događaje, dokumenta, planirane i završene aktivnosti</p>
---	--	--

<p>kompletuara të prokurimit publik qendror, shpalos të dhënat e tyre të planeve të prokurimit dhe siguron raportin e performancës së kontratave qendrore publike.</p> <p>2. Para procedimit të prokurimit qendror, AQP-ja në kapacitetin e vet harton specifikimet teknike apo, kur është e nevojshme për këtë qëllim formon grupe punuese që kanë mandat për të bërë specifikimin teknik të artikujve/shërbimeve që blihen përmes prokurimit të përbashkët. Në Grupe Punuese mund të përfshihen edhe ekspertët teknik nga njësia kërkuese e autoriteteve kontraktuese.</p> <p>3. Pas përfundimit të procedurave, gjegjësisht pas publikimit të njoftimit për kontratë, AQP-ja themelon komisionin e hapjes publike të ofertave dhe komisionet e vlerësimit. Varësisht prej nevojës, AQP-ja mund të ftojë ekspert nga autoritetet kontraktuese për pjesëmarrje në këto komisione.</p> <p>4. AQP-ja grumbullon të dhënat dhe përgatitë njoftimet për kontratë, dosjet e tenderit dhe raportet e vlerësimit, si dhe e nënshkruan kontratën, sipas dispozitave ligjore.</p>	<p>of public central procurement, contracting authorities' registry parties to common central public procurement, disclosure of their information on procurement plans, and provides performance report of the public centralised contracts.</p> <p>2. Prior to proceeding of the centralised procurement, the CPA shall establish Working Groups for Technical Specifications mandated to make technical specification of items / services purchased through joint procurement. The working groups may include technical experts from the requesting entity of the contracting authorities.</p> <p>3. After completion of the procedures, namely after the publication of a contract notice, the CPA shall establish the Commission of Opening Public Bids and Evaluation Commissions. Depending on the needs, the CPA may invite experts from contracting authorities to participate in such Commissions.</p> <p>4. The CPA aggregates data and prepares contract award notice, tender dossier, evaluation reports and also signs the contracts pursuant to legal provisions.</p>	<p>centralnih javnih nabavki, predstavlja podatke njihovih planova nabavke i daje izveštaj o učinku centralnih javnih ugovora.</p> <p>2. Pre postupka centralne nabavke, CAN u svom kapacitetu izrađuje tehničke specifikacije ili, ako je to neophodno za tu svrhu osniva radne grupe koje imaju mandat da urade tehničku specifikaciju artikala/usluga koje se kupuju kroz zajedničke nabavke. U radnim grupama mogu se uključiti i tehnički stručnjaci iz potražne jedinice ugovornog autoriteta.</p> <p>3. Nakon završetka postupka, odnosno posle objavljivanja najave o ugovoru, CAN formira komisiju za javno otvaranje ponuda i komisije za procenu. U zavisnosti od potreba, CAN može pozvati stručnjake iz ugovornih autoriteta da učestvuju u ovim komisijama.</p> <p>4. CAN prikuplja podatke i priprema obaveštenja o ugovoru, dosije tendera i izveštaje o proceni, kao i potpisuje ugovor, u skladu sa zakonskim odredbama.</p>
---	---	--

<p>5. Përgjatë realizimit të procedurave të prokurimit qendror dhe zbatimit të kontratave të lidhura si rrjedhojë e procedurave, AQP-ja mban përgjegjësinë për zhvillimin e procedurave të prokurimit në përputhje me Ligjin për Prokurimin Publik dhe dispozitat tjera në fuqi.</p> <p>6. Në qoftë se një autoritet kontraktues i kërkon AQP-së kryerjen e një aktiviteti të prokurimit në emër të tij, paraprakisht i dorëzon AQP-së një arsytim adekuat. Pas pranimit të arsytimit, AQP-ja njofton Ministrin e Financave i cili shqyrton arsyetimin dhe vendos në lidhje me kërkesën.</p> <p>7. Në rast të shuarjes së ndonjë Autoriteti Kontraktues apo Njësie Kërkuese, AQP-ja mund t'i bart insistucionet tjera publike artikujt e kontraktuar në emër të atij Autoriteti Kontraktues ose Njesisë Kërkuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Obligimet e autoriteteve kontraktuese</p> <p>1. Autoriteti kontraktues që merr pjesë si përfitues në prokurime qendrore përgatit:</p>	<p>5. During the implementation of central procurement procedures and implementation of contracts concluded as a result of procedures, the CPA is responsible for conducting procurement procedures in accordance with the Law on Public Procurement and other applicable provisions.</p> <p>6. If a contracting authority requests the CPA to carry out a procurement activity on its behalf, it shall in advance submit an adequate reason to the CPA. Upon receipt of the reasoning, the CPA notifies the Minister of Finance that examines and makes decision on the request.</p> <p>7. In the event of termination of any Contracting Authority or Requesting Unit, the CPA may transfer other public institutions, the contracted items on behalf of that Contracting Authority or the Requesting Unit.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Obligations of Contracting Authorities</p> <p>1. The Contracting Authorities participating as beneficiary in the centralized procurements shall prepare:</p>	<p>5. Tokom sprovođenja postupaka centralne nabavke i sprovođenja ugovora zaključenih kao rezultat procedura, CAN je odgovoran za razvoj postupaka nabavke u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama i drugim odredbama na snazi.</p> <p>6. Ako Ugovorni autoritet zahteva od CAN obavljanje neke aktivnosti javne nabavke u njegovo ime, prethodno dostavlja CAN-u adekvatno obrazloženje. Nakon prijema obrazloženja, CAN obaveštava ministra finansija koji razmatra obrazloženje i odlučuje o zahtevu.</p> <p>7. U slučaju raskida bilo kojeg Ugovornog Autoriteta ili Jedinice koja traži, CAN može da prenesi i drugim javnim institucijama ugovorene predmete na ime tog Ugovornog Autoriteta ili Jedinice koja traži.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Obaveze ugovornih autoriteta</p> <p>1. Ugovorni autoritet koji učestvuje kao korisnik u centralne nabavke, priprema:</p>
---	---	---

<p>1.1. Listën e ekspertëve teknikë që përfaqësojnë njësinë kërkuese të grupit identik të kategorive të përfshira në parashikimin e prokurimit me profesion dhe përvojë, të deleguar për hartimin e specifikimeve teknike të prokurimit qendror me kërkesë të AQP-së; dhe</p> <p>1.2. Listën e zyrtarëve të prokurimit që përfaqësojnë autoritetin kontraktues të procedurave identike të përkufizuara në shpalljet e publikuara nga AQP-ja me profesion dhe përvojë, i deleguar për komisionin e vlerësimit të prokurimit qendror me kërkesë të AQP-së.</p> <p>2. Çdo autoritet kontraktues i siguron AQP-së planifikimin e prokurimit përfundimtar siç është përkufizuar në dispozitat përkatëse të Ligjit për Prokurimin Publik dhe në dispozitat tjera ligjore në fuqi.</p> <p>3. Çdo autoritet kontraktues i siguron AQP-së brenda afatit ligjor të dhënat e kërkuara në mënyrë që AQP-ja të përgatitë një vlerësim të duhur të sasive të kërkuara.</p> <p>4. Autoritetet publike mbajnë përgjegjësi për sasi të dërguara në AQP dhe për</p>	<p>1.1. List of the technical experts representing the requesting unit of the identical category group included in the procurement forecasts: with qualification and experience, delegated for preparation of technical specifications of the centralized upon the request of the CPA; and</p> <p>1.2. List of procurement officers representing the contracting authority of the identical procedures defined in the announcements published by the CPA, with qualification and experience, delegated for the evaluation commission of the centralized procurement upon the request of CPA.</p> <p>2. Each contracting authority shall provide CPA, in writing, the final procurement forecast as defined in the relevant provisions of Law on Public Procurement and other applicable legal provisions.</p> <p>3. Each Contracting Authorities shall provide to the CPA, within legal deadline, the requested data so that CPA to be able to prepare a proper estimation of the required quantities.</p> <p>4. The public authorities are responsible for the amounts sent to the CPA and for</p>	<p>1.1. Listu tehničkih stručnjaka koji predstavljaju potražnu jedinicu identične grupe kategorija uključene u prognozama nabavke sa profesijom i iskustvom, zajedničke, za izradu tehničke specifikacije centralne nabavke na zahtev CAN; i</p> <p>1.2. Spisak službenika za nabavke koji predstavljaju autoritet za ugovaranje identičnih procedura definisanih u obaveštenjima koje objavljuje CAN, sa profesijom i iskustvom, delegiran za komisiju za procenu centralne nabavke na zahtev CAN.</p> <p>2. Svaki ugovorni autoritet daje CAN konačno planiranje nabavke kao što je definisano u odgovarajućim odredbama Zakona o javnim nabavkama i drugim važećim odredbama.</p> <p>3. Svaki ugovorni autoritet daje CAN u zakonskom roku potrebne podatke kako bi CAN pripremila odgovarajuću procenu zatraženih količina.</p> <p>4. Javni autoriteti su odgovorni za dostavljene količine u CAN i njene</p>
---	---	---

implementimin e tyre edhe pas nënshkrimit të kontratave si dhe menaxhimin e kontratave, siç parashihet me Ligjin për Prokurimin Publik.

Neni 7
Pjesëmarrja e akterëve tjerë në procedurën e prokurimit qendror

1. Akterët tjerë vendor apo ndërkombëtar, siç janë organizatat jo qeveritare dhe organizatat tjera që përfaqësojnë interesat e një grupi të caktuar që përfaqësojnë në mënyrë neutrale dhe transparente njësitë e sektorit privat, mund të marrin pjesë në aktivitetet e prokurimit publik, me miratimin paraprak të AQP-së.

2. Paraprakisht, subjektet nga paragrafi 1 i këtij neni duhet t'i dorëzojnë AQP-së:

2.1. Listën e ekspertëve teknik që përfaqësojnë entitetin jo - profitabil të segmentit të dhënë në treg të grupit identik të kategorive të përfshira në shpalljen e njoftimeve të publikuar nga AQP-ja me profesion dhe përvojë që të delegohet për të mbështetur zhvillimin e kategorive të prokurimit qendror, të asistoj në punën e komisioneve teknike me kërkesë të AQP-së; dhe

their implementation even after the signing of the contracts and the management of the contracts, as defined by the Law on Public Procurement.

Article 7
Participation of other stakeholders in the centralized procurement procedures

1. Other local or international stakeholders, such as non-governmental organizations and other organizations representing the interest of a particular group that represents its neutral and transparent way the private sector entities, may participate in public procurement activities, with the prior approval of CPA.

2. Prior to, the subjects of paragraph 1 of the Article shall submit to CPA:

2.1 The list of technical experts representing the non-profit entity of the segment given in the market of identical group of categories included in the announcement published by the CPA by qualification and experience to be delegated to support the development of the central procurement categories, to assist the technical commission upon the request of the CPA, and

implementacije i nakon potpisivanja ugovora i upravljanju ugovora, kao što je predviđeno Zakonom o javnim nabavkama.

Član 7
Učešće ostalih aktera u postupcima centralne nabavke

1. Drugi domaći ili međunarodni akteri, poput nevladinih organizacija i drugih organizacija koje zastupaju interese određene grupe koje predstavljaju neutralne i transparentne jedinice privatnog sektora, mogu da učestvuju u aktivnostima javnih nabavki, uz prethodnu saglasnost CAN-a.

2. Prethodno, subjekti iz stava 1. ovog člana, trebaju dostaviti CAN-u:

2.1. Listu tehničkih stručnjaka koji predstavljaju neprofitni entitet u segmentu tržišta identične grupe kategorije koje su uključene u objavljivanju obaveštenja koje je objavila CAN, sa profesijom i iskustvom da se delegiraju kako bi podržali razvoj kategorija centralnih nabavki, da pomogne u radu tehničkih komisija na zahtev CAN-a; i

<p>2.2. Eksperti nga akterët e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, para secilit aktivitet duhet ta nënshkruajë deklaratën nën betim për mospasje të konfliktit të interesit dhe ruajtjen e sekretit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Largimi i autoritetit kontraktues nga aktiviteti i prokurimit qendror</p> <p>1.Gjatë zhvillimit të aktiviteteve të prokurimeve qendrore, autoriteti kontraktues i cili arsyeton se një aktivitet i prokurimit ka specifika të veçanta lidhur me specifikimin teknik, implementimin e kontratës apo çështje të ngjashme, mund të kërkojë që të mos përfshihet në atë aktivitet qendror të prokurimit.</p> <p>2. Nëse AQP-ja vlerëson se arsyetimi i dhënë nga autoriteti kontraktues është i pranueshëm, largon atë autoritet kontraktues nga aktiviteti i prokurimit qendror dhe për këtë njofton Ministrin e Financave, KRPP-në dhe autoritetin kontraktues.</p> <p>3. Pas njoftimit të paraparë në paragrafin 2 të këtij neni, autoriteti kontraktues mund të zhvillojë procedurat përkatëse sipas Ligjit për Prokurimin Publik.</p>	<p>2.2 The experts from the stakeholders specified in paragraph 1 of this Article, prior to any activity should sign the declaration under oath regarding the non-existence of the conflict of interest and confidentiality.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Removal of the Contracting Authorities from the central procurement activities</p> <p>1.During the conduct of the centralized procurement activities, the contracting authority which justifies that a procurement activity is specific regarding the technical specifications, contract implementation or other related issues, may require not to be included in that central procurement activity.</p> <p>2. If the CPA evaluates that the reason provided by the contracting authority is acceptable, removes that contracting authority from the centralized procurement activities and informs the Minister of Finance, PPRC and the contracting authorities.</p> <p>3. Following the notification defined in paragraph 2 of this Article, the contracting authority may conduct the respective procedure pursuant to the Law on Public Procurement.</p>	<p>2.2.Stručnjak, imenovan od strane aktera iz stava 1. ovog člana, pre svake aktivnosti treba potpisati izjavu pod zakletvom da nemaju sukob interesa i očuvanje tajnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Udaljavanje ugovornog autoriteta iz aktivnosti centralne nabavke</p> <p>1. Tokom razvoja aktivnosti centralnih nabavki, ugovorni autoritet koji tvrdi da aktivnost javne nabavke je specifična u pogledu tehničke specifikacije, realizacije ugovora ili sličnih pitanja, može zahtevati da ne budu uključeni u tu aktivnost centralne nabavke.</p> <p>2. Ako CAN smatra da je obrazloženje dato od ugovornog autoriteta prihvatljivo, udaljava taj ugovorni autoritet iz centralne aktivnosti nabavke i o tome obaveštava ministra finansija, RKJN i ugovorni autoritet.</p> <p>3. Nakon obaveštenja predviđenog u stavu 2. ovog člana, ugovorni autoritet može razviti odgovarajuće postupke u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 9 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">13 Prill 2018</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">13 April 2018</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane premijera.</p> <p style="text-align: right;">Ramush Haradinaj</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">13 april 2018</p>
--	---	--

Shtojcë Nr. 1

Artikujt dhe shërbimet që janë pjesë e prokurimeve të përbashkëta

n.r.	Përshkrimi
1	Furnizimi me karburante (benzin, diezel)
2	Furnizimi me mazut
3	Furnizimi me letër për fotokopje dhe printim
4	Furnizimi me material zyrtar
5	Furnizimi me goma për automjete
6	Furnizimi me bileta të aeroplanit
7	Furnizimi me vetura të udhëtarëve
8	Furnizim me artikuj ushqimor
9	Furnizim me mobilie
10	Furnizimi me ujë të pijes
11	Furnizim me pajisje të TI-së
12	Furnizim me pemë dhe perime
13	Marrja me qira e veturave të udhëtarëve
14	Shërbime fotokopjimi dhe printimi

Annex No. 1

Items and services that are part of the joint procurement

No.	Description
1	Supply of Fuel (petrol, diesel)
2	Supply of mazut
3	Supply of copy and printing paper
4	Supply of office material (Stationery)
5	Supply of tires for vehicles
6	Supply of ticket flights

7	Supply of passengers car
8	Supply of food products
9	Supply of furniture
10	Supply of drinking water
11	Supply of IT
12	Supply of fruits and vegetables
13	Rental of passenger cars
14	Photocopy and printing services

Prilog br. 1
Artikli i usluge koje su deo zajedničke nabavke

br.	Opis
1	Snabdevanje goriva (benzin, dizel)
2	Snabdevanje mazuta
3	Snabdevanje papira za fotokopiranje i štampanje
4	Snabdevanje kancelarijskog materijala
5	Snabdevanje guma za vozila
6	Snabdevanje avionskih karti
7	Snabdevanje putničkih automobila
8	Snabdevanje prehrambenih artikala
9	Snabdevanje nameštaja
10	Snabdevanje pijaće vode
11	Snabdevanje IT
12	Snabdevanje voća i povrća
13	Iznajmljivanje putničkih automobila
14	Usluge fotokopiranja i štampanja